

**UDALBATZAK 2013KO APIRILAREN 30EAN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamahiruko apirilaren 30eko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M^a Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintza fedeztatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago jarduneko kontu-hartzaile Jesus SANCHEZ HERNANDEZ jauna.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 30 DE
ABRIL DE 2013**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 30 de abril del año dos mil trece, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M^a Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal en funciones Jesús SANCHEZ HERNANDEZ.

1. Udalbatzak 2013ko otsailaren 26an eta martxoaren 21ean eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien akten irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak Udalbatzak 2013ko otsailaren 26an eta martxoaren 21ean eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien akten berri eman ondoren.

Mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du martxoaren 21eko aktan bi akats antzeman dituztela Kabiako gastuen inguruan. Alde batetik, 14. orrialdean, batuketa osoa bertan jasota dagoena baino handiagoa da. Eta aurreko orrialdean, zera esaten duen lekuan "Aipatu beharra dago gastu guztietatik 7.438,20 €, hain zuzen ere publizitatea, web orria eta logoa ordaintzeko kopuruak diru-laguntza izan dutela". Haatik, publizitatea, web orria, logoak eta diseinuak banaka-banaka batzen badira, ateratzen den kopurua bertan azaltzen den baino handiagoa da. Zehatz-mehatz 7.438,20 € azaltzen dira, eta emandako datuak zuzenak badira, 7.780,20 € azaldu beharko luke. Hortaz, azken batuketan 32.874,48 € azaldu beharrean, 33.744,40 € azaldu beharko luke, 900 €-ko aldea dagoelako.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du zenbatekoak erkatuko dituztela eta frogatuko dutela zenbatekoa den diferentzia hori, eta aktan ere jasota geratuko dela adierazitako alde hori.

Mintzaldiak amaitu ondoren, aho batez onartu dute 2013ko otsailaren 26ko ohiko bilkurari zegokion akta, eta martxoaren 21eko aktaren onespena hurrengo osoko bilkurarako utzi dute.

1.- Lectura y aprobación en su caso de las actas correspondientes a la sesión ordinaria del 26 de febrero y 21 de marzo de 2013.

Leída por la Secretaria las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 26 de febrero y 21 de marzo de 2013.

Se producen las siguientes intervenciones,

* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que en el acta del 21 de marzo han detectado dos errores en relación con los gastos de Kabia. Por una parte en la página 14 la suma total es mayor que la que está reflejada, y en la página anterior donde dice "cabe señalar que de la totalidad de los gastos la cantidad de 7,438,20 € que corresponde a los gastos de publicidad, web y logo ha sido objeto de subvenciones" cuando se hace la suma de la publicidad, la web, los logos y los diseños, en el desglose, la cantidad resultante es mayor que la cantidad reflejada. En concreto aparece la cantidad de 7.438,20 y debería aparecer si son correctos los datos que se dieron 7.780,20. En la suma total donde pone 32.874,48 tendría que poner 33.744,40 habiendo 900 € de diferencia.

* Interviene el Alcalde (O.E BILDU) contestando que cotejarán las cantidades y determinarán si es real ese baile de números, estableciendo también que la intervención quedará reflejada en el acta.

Una vez finalizadas las intervenciones se aprueba por unanimidad el acta de la sesión ordinaria del 26 de febrero dejando en suspenso la aprobación del acta del 21 de marzo para la próxima Sesión Plenaria.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (181 zk.etik 297 zk.era) Zinegotzi-ordezkariak (392 zk.etik 615 zk.era, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrenak.

Idazkariordeak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (181 zk.etik 297 zk.era) Zinegotzi-ordezkariak (392 zk.etik 615 zk.era, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Berariazko osagarria berrizendatzea – dedikazio bereziari dagokion tartea– Udal honetako lanpostu zenbaiti.

Udalbatzak 1994-2004ko urte tartean zehar hartutako akordio ezberdinen bidez lanpostu zenbaiti dedikazio bereziko osakinak izendatu zitzaizkien, hain zuzen beroriei lana egiteko eskatzen zitzaizkien baldintza bereziak direla-eta.

Ordainsari-osagarri hori izendatu zenetik egun arte ez da egin inolako berrikusketarik, ezta dedikazio bereziaren jarraipen edo kontrolik, soilik agintarien segurtasun-zerbitzura izendaturiko lanpostuetan kendua izan da unean-unean, bizkitartean lanpostu horietako eginkizunak eta lanaldiak sortu diren behar berrietara egokitzen joan badira ere.

Udal Gobernu Taldeak, Alkatetzak 2012ko maiatzaren 25ean emaniko ebazpenaren bidez, LKS, S. Coop. kontratatu zuen berariazko osagarria

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 181 al 297, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 392 al 615, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 181 al 297, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 392 al 615, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Reasignación del complemento específico – tramo dedicación especial- a determinados puestos de trabajo de este Ayuntamiento.

En el período comprendido entre los años 1994-2004, a través de diferentes acuerdos plenarios, se fueron asignando complementos de dedicación especial a determinados puestos de trabajo con relación a los especiales requerimientos exigidos para el desempeño de los mismos.

Desde la asignación de dicho complemento retributivo hasta la actualidad no se ha llevado a cabo ninguna revisión ni tampoco seguimiento o control de la especial dedicación y únicamente ha sido suprimido, puntualmente, en los puestos adscritos al servicio de seguridad de autoridades, aún cuando los puestos han ido adaptando sus funciones y sus jornadas a las nuevas necesidades que han ido surgiendo.

El Equipo de Gobierno municipal, mediante Resolución de Alcaldía de 25 de mayo de 2012, contrató con LKS, S.Coop. la realización de una

–dedikazio bereziari dagokiona– ezartzeko aplikaturiko irizpideak berrikusteko eta eguneratzeko, gero irizpide horiek indarrean dagoen araudiari egokitzeko.

Azterlan hori egiteko garaian ondorengo metodo eta fase-aldiak eman dira:

BO-dedikazio berezia egun jasotzen zuten lanpostuei buruzko informazioa jasotzea.

Jasotako informazioa aztertu eta osagarri hori arautuko duten irizpideak –Alkatetzak 2012ko abenduaren 20an emaniko ebazpenaren bidez onarturikoak– birdefinitzeko proposamena egitea.

Dedikazioagatik osagarria izendatzeko behin-behineko proposamena egitea.

Behin-behineko proposamenak bakoitzari ematea alegazioak egiteko aukerarekin.

Alegazioak aztertu eta erantzutea, bakoitzari jakinaraziz.

Behin-betiko proposamena egitea dedikazio bereziko osagarriak ezartzeko.

BO-dedikazio Bereziari dagokiona kudeatzeko araudia egitea.

Prozesua Jarraipen Batzordeak esku hartuz burutu da, beronen partaideak politiko eta langileria-arduradunen artean izendatuak izan zirelarik. Batzorde horrek azterlana egin den garaian sortu diren dokumentuen berri izan du eta ekarpenak egin ditu dokumentuak hobetzeko. Era berean, oposizioan dauden alderdi politikoek prozesuan zehar sorturiko dokumentazioa jaso dute unean-

revisión y actualización de los criterios aplicados para establecer el complemento específico, en el tramo de dedicación especial y ajustar dichos criterios a la normativa vigente.

El proceso de trabajo y metodología utilizada durante el citado estudio ha recorrido las siguientes fases:

Recogida de información relativa a los puestos que perciben en la actualidad el CE-dedicación especial.

Análisis de la información recabada y realización de la propuesta de redifinición de los criterios que deben regular dicho complemento, que fue aprobada por Resolución de Alcaldía de 20 de diciembre de 2012.

Elaboración de propuesta provisional para la asignación de los complementos de dedicación.

Entrega individualizada de los resultados provisionales con plazo de alegaciones.

Estudio y respuesta de las alegaciones, con comunicación individual a los afectados.

Elaboración de propuesta definitiva para el establecimiento de los complementos de dedicación especial.

Redacción de la normativa de gestión del CE-Tramo Dedicación Especial.

El proceso se ha llevado a cabo con la participación de una Comisión de Seguimiento, cuyos miembros fueron designados entre responsables políticos y del personal. Dicha Comisión ha tenido conocimiento de los distintos documentos que se han ido generando a lo largo del estudio y ha realizado sus aportaciones para la mejora de los documentos. Igualmente, los partidos políticos de la oposición han ido recibiendo

unean.

LKS-k berariazko osagarriaren barruan dedikazio bereziko tarteari dagokiona baloratzeko planteaturiko proposamenean baloratu dira lanpostu zenbaiten baldintza bereziak, hots, ohiko lanaldia baino gehiago egitea, dedikazio bereziak eta bateraezintasunak, denak ere UDALHITzen 73. artikulutik 76.era jasota daudenak.

Kontuan izanik 861/1986 Errege Dekretuaren 4. artikuluan xedatutakoa, apirilaren 25ekoa, Tokiko Administrazioako Funtzionarioen ordainsariak ezartzen dituen, 6/1989 Legearen VI. Kapitulu, uztailaren 6koa, Euskal Funtzio Publikoarena eta ondorengo garapen-dekretu edo aldaketak.

Proposamen hau Udaltzariak onartu behar du, hain zuzen TAOLren 22 i artikuluan ezarritakoaren arabera, funtzionarioen ordainsari osagarri finkoak eta aldizkakoak finkatzeko organo-eskumenduna delako.

Giza Baliabide Saileko teknikariak, 2013ko martxoaren 7an, gaiari buruzko txostena egin zuen, Idazkari nagusiak ontzat emana.

Kontu-hartzaileak, 2013ko martxoaren 12an, gaiari buruzko txostena egin zuen.

Idazkari nagusiak, 2013ko apirilaren 15ean, gaiari buruzko txostena egin zuen.

Eta Lehendakaria eta Barne-antolaketako Batzordearen proposamena ikusi ondoren.

Mintzatu dira:

puntualmente la documentación generada durante el proceso.

En la propuesta planteada por LKS para valorar el tramo de dedicación especial dentro del complemento específico, han quedado valoradas las condiciones especiales de determinados puestos de trabajo en cuanto a la exigencia de realizar una jornada superior a la habitual, dedicaciones especiales e incompatibilidad, señaladas en los artículos 73 al 76 del UDALHITZ.

Visto lo dispuesto en el artículo 4 del RD 861/1986, de 25 de abril, por el que se establece el régimen de las retribuciones de los Funcionarios de Administración Local, Capítulo VI de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca y posteriores decretos de desarrollo o modificaciones.

Considerando que la aprobación de esta propuesta corresponde al Pleno de la Corporación, por ser el órgano competente para la fijación de la cuantía de las retribuciones complementarias fijas y periódicas de los funcionarios, todo ello conforme a lo establecido al art. 22 i) de la LRBRL.

Visto el informe de la Técnico de Recursos Humanos conformado por la Secretaria General de fecha 7 de marzo de 2013.

Visto el informe del Interventor de fecha 12 de marzo de 2013.

Visto el informe de la Secretaria General de fecha 15 de abril de 2013.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Alazne Kortak (O.E. BILDU) esan du azpimarratu nahi duela Barne-antolaketa sailean lan bat zegoela egiteko, izan ere, asignazio gehigarri batzuek izendatu zituzten lehen eta eurek horiek zergatik jarri ziren aztertu dituzte. Gauzak horrela, gaur hara eramanean duen proposamena ia-ia urtebete iraun duen lanaren emaitza da, eta, uste du, hasi baino ez direla egin. Bere aburuz, hau ez da hasi eta bukatzen den kontua, baizik eta jarraituko dute aldiro zer dagoen ondo, zer aldatu behar duten eta zer zuzendu behar duten ikusten. Gainera konpromisoa hartu dute urtero, aurrekontuekin batera, gehigarri horiek errebisatzeko, eta tarte horretan sortuko diren gainontzeko guztiei erantzuten saiatuko dira. Hortaz, berriro dio, osagarriak direla, eta bere garaian emateko jarritako baldintza berekin jarraitzen duten ikusten eta aztertzen jarraituko dutela. Gero, gazteleraz, esan du aurkezturiko proposamenean dena esanda dagoela. Hala ere, nabarmendu nahi du gai hau Gobernu Taldeak burutu behar zuen lan

bat gehiago bihurtu zela. Izan ere, soldatari osagarri batzuek ematen zaizkio, arrazoi batzuek tarteko bere garaian lanpostuari jarritakoak, eta eurek, beroriek berrikusi behar zirela uste zuten. Hori horrela, berrikusketa honetan ikusi dute lanpostu zenbaitetan bere horretan utzi behar zirela, ematea erabaki zen baldintza beretan daudelako egun ere. Beste batzuetan aldatu dituzte, eta beste batzuetan, berriz, azterketa burutu duen enpresak adierazitakoari jarraiki, kendu dituzte. Haren esanetan arabera, egintza hau ez da bukaera, lanaren hasiera baizik, zeren eta denbora luzez geldirik egon ondoren, ez baita bost minutuz erabakitzen den karrera, askoz luzeagoa baizik. Hortaz, gaurko proposamena hasiera baino ez da, lehenengo berrikusketa, eta gaia lantzen eta berrikusten jarraituko dutela konpromisoa hartu dute.

* Interviene en euskera la Sra. Alazne Korta (O.E. BILDU) manifestando que en el departamento de Régimen Interior este trabajo estaba pendiente de realizar, ya que en su día se concedieron unas asignaciones complementarias, las cuales han estudiado porqué se asignaron las mismas. Así, la propuesta que hoy han llevado Pleno ha sido producto de casi un año de trabajo, y cree que no han hecho más que empezar. A su juicio esto no es un trabajo que se empieza y se finaliza, sino de seguir continuamente estudiando qué es lo que está bien, qué es lo que tienen que modificar y qué es lo que tienen que corregir. Además han adquirido el compromiso de estudiar todos los años, juntamente con los presupuestos, dichos complementos y de dar una respuesta a todas aquellas necesidades que surjan. Por ello, insiste, que se trata de complementos, y que continuarán estudiando si siguen cumpliendo las mismas condiciones que se dieron al concederlos. Continúa su intervención en

castellano manifestando que en la propuesta presentada está todo dicho. Quiere remarcar que este tema se convirtió en un trabajo más, que tenía que abordar el Equipo de Gobierno. Hay unas asignaciones complementarias al sueldo, complementarias al puesto, que por una serie de razones decidieron ponerlas en su día y ellos entendían que había que revisarlas. En esta revisión se ha visto que en algunos puestos de trabajo era necesario mantenerlas porque las condiciones por las que se asignaron son iguales en la actualidad, en otros casos se han modificado y en otros se han suprimido, según la empresa que ha llevado a cabo el estudio. Entiende que esto no es el final sino el comienzo del trabajo. Un trabajo que ha estado parado mucho tiempo, no es como una carrera que se decide en cinco metros, esto es mucho más largo que todo eso. La propuesta de hoy supone el

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du bat datorrela Alazne andreak esandakoekin. Batez ere bat dator puntu batean, non, lehenxeago aitatu den moduan, hasiera-puntu batura, kontu hau ez delako ezeren amaiera, prozesu baten hasieran baizik, atzeraxeago ongi aski esan den gisan, urtero berrikusiko dutena. Ildo horri jarraiki, ondorengo urteetan prozesua hobetzeko aukerak planteatu ditu, eta hortaz, berak ez luke esango istorio honen azken kapitulua denik. Gaineratu duenez, kontu hau ez da erraza Gobernu Taldearentzat, aitzitik, konplikatu da, eurentzat gauzak zeuden bezala uzteko tentazioa ematen ziena. Zentzu horretan uste dute prozesua aurrera eramateko garaian azertatu dutela, antzeman dituzten beste zenbaitekin osatu beharko dutena, baina, izaera zehatza duten osagarriak direlako, han ikusten ari direnarekin zerikusirik ez dutenak.

* Herzog jaunak (PP) esan du alderdi Popularrak gutxienez Euskal Erkidegoan, alde aurretik irizpide objektibo zenbaitetan oinarrituko lan-sariak, lan-bererako ordainsari bera alegia, ordaintzearen aldekoa da. Errenterian ahalegin berri hau Alazne Kortak egin du, berak bereziki aitortzen dioena. Haatik, deitoratzen dute santua oraindik erdi-beztitua egotea, izan ere, langile zenbaiti orduen bidez ordaintzen zaie eta beste zenbaiti, berriz, oso argiak ez diren irizpideak, edo une batzuetan nahiko arbitrarioak direnak, baliatuz diruz ordaintzen zaie. Bere iritziz ez dago oso argi zergatik batzuei egiten zaien modu batean eta besteei bestean, ezta hori denik ere Udaleko langileen desioa ere. Berak ulertzen du pertsona bakoitzaren interesen arabera jardungo balute, gaiaren saihetsetik aterako

comienzo, la primera revisión y el compromiso de seguir trabajando y revisando el tema.

* Interviene el Sr. Ferradas (Errenteriako Ezkerra) manifestando que quiere compartir la intervención de la Sra. Korta y compartir uno de los aspectos que ha apuntado y es que estamos ante un punto de partida. Esto no es el final de nada sino en todo caso, el principio de un proceso que como bien se ha señalado es revisable anualmente. En este sentido plantea la posibilidad de que en próximos años este proceso se siga mejorando, el no diría que es el capítulo final de esta historia. Señala que no es una cuestión fácil sino complicada para el Equipo de Gobierno y que hubiera sido para ellos una tentación el dejar las cosas como están y en este sentido cree que se ha acertado a la hora de llevar este proceso adelante y que habrá que completarlo con la revisión de algunas situaciones que se han podido detectar pero que no tienen que ver con lo que aquí se trata que son unos complementos de naturaleza muy concreta y específica.

* Interviene el Sr. Herzog (PP), manifestando que el Partido Popular al menos en el País Vasco está por las retribuciones laborales en base a criterios objetivos determinados con antelación, la misma retribución para el mismo trabajo. En Errenteria este esfuerzo novedoso ha estado a cargo de Alazne Korta a la cual quieren manifestar un reconocimiento expreso. Tienen que lamentar que todavía el muñeco está a medio vestir, hay gente a la que se le retribuye en horas y otra gente a la que según criterios poco esclarecidos o arbitrarios en algún momento se le retribuye en dinero. No está muy claro porqué a unos de una manera y a otros de otra, ni si este es el deseo del personal del Ayuntamiento. Comprende que si nos perdemos por los cerros de Ubeda de los intereses de cada cual no terminarían

liratekeela, eta ez luketela sekula amaituko, eta hau lehen urrats bat dela. Alabaina ezin dute erabateko sostengua eman, baina ez dute oztoporik jartzeko asmorik, abstenitzekoa baizik.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du aintzat hartzen duela Korta andreak eginiko lana. Gaineratu duenez, egia da berriazko osagarria –dedikazio bereziko tartea– berrikusteko aferan, berori beharrezkoa jotzen dutelako, bere alderdia bat datorrela. Aldi berean bat dator ere kontua ez dela erraza esaten denean, baina horregatik ez dute ahaztu behar nolakoa izan den prozesu osoa. Alabaina kontu horretan ez daude ados bi puntuekin: lehenik eta behin, bere taldea, bere garaian, aurka egon zen lana hau burutzeko gutxi gora-behara 6.000 € ordaindu zaizkion enpresa bat kontratatzearekin. Uste zuten lanpostu zenbaiteko dedikazio bereziak berrikusteko lana etxeko langileen bidez egin zitekeela, eta orain ere halaxe irizten dute. Euren aburuz, geroago Udaleko langileria guztia balorazio-prozesuan sartu izanak arrazoia ematen die, hori udal langileek egingo dutelako, nahiz eta askozaz ere lan gehiago egin beharreko lana izan. Bere garaian aurka azaldu ziren eta orain ere halaxe agertzen dira. Bigarrenez, formei dagokionez, eurek ez dute ulertzen oposizioak nola ez duen parte hartu Jarraipen batzordean, hots, Lan batzordean, hortik atera delako esku-liburu hau eta eztabaidatzen ari diren proposamena. Batzorde hori, oposizioa kanpoan geratu delako, Gobernu Taldeak eta sindikatuek osatu dute. Eurek ez datoz bat izpiritu horrekin, gainontzekoen baldintza berdinetan parte hartzea gustatuko litzaielako. Zentzu horretan, etxe hartan aurrerakin bat dutela, gaineratu du. Bere alderdiak meriturik ez badu ere, alderdi Sozialista eta Ezker Batua gobernuan zeudenean denek parte hartuz eman zena. Hortaz, bere aburuz, Udaltzatza hau ez daiteke harro egon, eta eurek ez dezakete

nunca y que este es un primer paso, sin embargo no pueden apoyarlo expresamente, tampoco van a poner piedras en las ruedas y lo que van a hacer es abstenerse.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), reconoce el trabajo realizado por la Sra. Korta. Dice que es verdad que el objetivo de revisar el complemento específico en el tramo de dedicación especial es compartido por su Grupo Político y consideran que es necesario. Al mismo tiempo comparte que evidentemente no es algo fácil pero no por ello deben obviar cual ha sido todo el proceso. En relación con el procedimiento no pueden estar de acuerdo por dos cuestiones. En primer lugar su grupo se opuso en su momento a que se contratara a una empresa para que llevara a cabo este trabajo a la que se le pagó 6000 € aproximadamente. El trabajo de las revisiones de las dedicaciones especiales a algunos puestos de trabajo debía o podía ser llevado a cabo por personal propio de la casa y se ratifican en ello. Cree que les da la razón el hecho de que con posterioridad se integra también el proceso de valoración de todo el personal municipal. Ese si que se va a llevar a cabo por personal municipal, una labor mucho mas trabajosa. Se posicionaron en contra en ese momento y también en contra ahora. En segundo lugar en relación con las formas, no comparten que la oposición no haya formado parte de esa comisión de seguimiento, comisión de trabajo, de la cual ha sido fruto este manual y esta propuesta que hoy discuten en el Pleno. Esa comisión ha estado formada por el Equipo de Gobierno y por la parte sindical y la oposición se ha quedado fuera. No comparten ese espíritu, les hubiera gustado haber estado en esa comisión participando en igualdad de condiciones que el resto. Hay un precedente del que su grupo no se puede atribuir el mérito ya que fué estando en el gobierno el Partido Socialista y Ezker

sostengurik eman. Bestalde, ez zaie gustatu berariazko osagarriaren berrikusketaren emaitza, hots, ez kasu bakoitzaren berrikusketa partikularra, ezta esku-liburuaren emaitza ere. Euren ustez, baloratzeko esku-liburua gutxi definiturikoa da, modu askotan interpretatzeko aukera ematen duena. Izan ere, dedikazio bereziarekin lantzen ari direna ez baita legez kanpoan geratu den bateraezintasuna, ohiko lanalditik kanpo egiten diren lanorduak eta Udaletxera etortzeko prest egotearena baizik. Prest egoteari dagokionez, esku-liburuak ez du argi eta garbi ezartzen zeintzuk diren irizpideak langileek larrialdi eta arrisku-egoeratan etorri behar duten determinatzeko. Ohiko lanalditik kanpoko orduetan, euren ustez, egutegiaren kontua oso garrantzitsua da, eta esku-liburu horrek ez du argi uzten noiz sar daitezkeen ordu horiek egutegiaren barruan eta noiz ez. Era berean, ez dago argi –uste du Herzog jauna hortaz aritu dela– administrari bat eta teknikari bat arratsalde batzorde batera etortzen direnean, zergatik administrariari konpentsatzen zaizkion orduak denborarekin eta teknikariari dedikazioarekin ordaintzen zaion. Hau ez dago garbi, gaineratu du. Horrez gain, bidezkoa iruditzen zaie aitortzea hau lehenengo urrats baino ez dela, eta urtero egiteko asmoa dutela esatea. Alabaina, uste du, ezin dutela euren burua engainatu, esku-liburu horrekin berrikusiko dutelako eta hori euren ez zaielako egokia iruditzen. Gainera, faltan botatzen dituzte dedikazio bereziari buruz langileek eginiko alegazioak, ez dietelako eman ez enpresak ez Udalak. Hortaz, berrikustearen alde daude, baina ez oposizioko alderdiak kanpoan uztearekin eta baloratzeko esku-liburuak emaniko emaitzarekin. Eta hortaz, koherentziarekin jardunez, aurkako bozka emango dutela, gaineratu du.

Batua donde estuvieron participando todos. Cree que esta Corporación no se puede sentir orgullosa y no pueden darle cobertura. En segundo lugar lo que no les ha gustado es el resultado de la revisión del complemento específico no en tanto en cuanto a la revisión particular de cada caso como al resultado del manual. Creen que el manual de valoración es un manual poco definido y da lugar a muchas interpretaciones, en definitiva lo que estamos trabajando con la dedicación especial, no es la incompatibilidad que por ley ha quedado fuera, sino las horas que se trabajan fuera de la jornada habitual y la disponibilidad para acudir al Ayuntamiento. En cuanto a la disponibilidad, el manual no permite establecer con claridad cuales son los criterios para determinar cuando los empleados tienen que asistir en situaciones de emergencia y de riesgo. En lo relativo a las horas fuera de la jornada habitual, entienden que el concepto de calendarización en este caso es muy importante y este manual no deja claro cuando se calendarizan las horas y cuando no. Tampoco queda claro o igual sí, (cree que es a lo que se refiere el Sr. Herzog), porque cuando un administrativo y un técnico van a una comisión por la tarde, al administrativo se le compensa y al técnico se le paga en dedicación, esto no queda claro. Le parece correcto reconocer que este trabajo es un primer paso que se realiza y se va a realizar anualmente, pero tampoco se pueden engañar, se a revisar con este manual de valoración y no lo ven adecuado. Sigue echando en falta los informes que sobre las alegaciones han realizado los trabajadores en relación con las dedicaciones especiales que ni por parte de la empresa, ni por parte del Ayuntamiento se han aportado. Sí al objetivo de revisar pero no están de acuerdo con que se les haya dejado fuera ni con el resultado del manual de valoración y por tanto coherentemente van a votar en contra.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, bere alderdiaren ustetan, udal funtzionario zenbaitek dedikaziogatik jasotzen dutenean aldaketak egiteko prozesua garestia izan da, eta gainontzeko udal taldeen parte-hartzea ez da bideratu. Hortaz, kontu horretan ados daude alderdi Nazionalistako ordezkariak esandakoekin. Bestalde, euren aburuz, dedikazioak berrikusiak izan behar zuten ekonomia egoera aldatu delako. Izan ere, beroriek eman zirenean, besteak beste, udal-jarduera izugarri gehitu zelako azken hamarkada hartan. Berak naturaltzat jotzen du dedikazio horiek berrikustea, ekonomia-jarduera, hala nola, udal-jarduera dezente txikiagoa delako. Udala kudeatzeko erantzukizuna Gobernu Taldearena denez, eta oposizioko taldeekin, kasu honetan, kolaboratzeko desiorik egon ez denez –informazio eman bai baina parte-hartzea ez–, puntu honetan abstenituko dira.

* Alazne Kortak (E.O. BILDU) esan du berak ez duela puntuz puntu erantzungo. Bere iritziz, bakoitzak bere erantzukizun politikoa asumitu eta koherentea izan behar du. Gaineratu duenez, berak lehendik onarturiko osagarrien aferarekin zerikusia duten akta guztiak ditu, alderdi Sozialistak eta EAJK aldeko bozka eman zutena. Argi utzi nahi du orduan ez zirela organo erabakiorrean, ez zeudelako Gobernu Taldean, eta besteak Gobernu Taldean zeudenean, lehen egin zen lanpostuen balorazioan izan ezik, gainontzeko guztian parte-hartze txikia izan zuela oposizioak, eta oraingo honetan ezin zaie ukatu, aldi berean, bilerak egiten egin duten saiakera. Izan ere, organo erabakiorrak bilera egin duen aldiro oposizioarekin egin dute. Berak onartzen

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, su grupo entiende que el proceso que se ha llevado a cabo para plantear las modificaciones de las dedicaciones que perciben algunos de los funcionarios municipales ha sido costoso y no se ha facilitado la participación del resto de grupos municipales y por tanto en esto está de acuerdo con lo expresado por el Partido Nacionalista. Por otra parte entienden que las dedicaciones tenían que ser revisadas por el cambio de contexto económico. Cuando se concedieron la razón de las mismas entre otras, radicaba en el incremento de trabajo municipal por causa de la intensísima actividad económica que se ha vivido en la última década. Es natural que estas dedicaciones se revisen ahora que esta actividad es bastante menor y la actividad municipal también. Dado que la responsabilidad de la gestión municipal recae en el Equipo de Gobierno y que su voluntad de colaboración con los grupos de la oposición ha sido en este caso inexistente, (sí ha habido información pero no participación de todos los grupos) van a votar la abstención en este punto.

* Interviene la Sra. Korta (E.O. BILDU) manifestando que no va a entrar a contestar punto por punto. Cree que cada uno debe asumir su responsabilidad política, y ser coherente. Comenta que dispone de todas las actas en relación con el tema de los complementos aprobados en las que se reflejan los votos favorables del Partido Socialista y PNV. Quiere constatar que no han estado en el órgano decisorio porque no forman parte del Equipo de Gobierno y cuando ellos han sido Equipo de Gobierno, salvo en el trabajo de valoración de puestos de trabajo que se hizo anteriormente, en todo lo demás poca participación ha tenido la oposición. No se puede negar paralelamente el intento de hacer reuniones. Todas las reuniones que

du oposizioak ez duela esku hartu organo erabakiorrean, baina inforamzio osoa eman diete. Gainera, uste du, gaiari buruzko iritzia aintzat hartu dituztela. Amaitzeko, esan nahi du, nork berak ikusiko duela bere erantzukizun politikoarekin.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du birritan azpimarratu duela informazioa eman dela, baina ez parte-hartzea, eta, nozbait kontua "berri ematea" zela ere aitatu zietela. Zentzu horretan salatzen du sindikatu-atal nagusienaren eta komitearen idatzirik ez dutela jaso. Bere iritziz, ez da borondaterik izan alderdi politiko eta sindikatuak sartzeko, eta frogatu daiteke Barne-antolaketako batzordean jasota dauden idatzien bidez, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aldeko 9 botorekin (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra), aurkako 3 botorekin (EAJ/PNV) eta 9 abtentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta PP),

ERABAKI DU

LEHENENGO.- Onartzea LKS S. Coop. enpresak eginiko proposamena, espedientean jasotzen dena, eta ondorioz, I eranskinean (espedientean jasotzen dena) adierazten diren lanpostuentzako urteko berriazko osagarriko kontzeptu pean (dedikazio orokorra eta bereziari dagokiena) 2013ko maiatzaren 1etik aurrera jasoko dituzten diru-kopuru berriak ezartzea (14 hilekoetan jasotzeko).

BIGARREN.- Urtero berrikustea lanpostuen disonibilitate eta lanaldia-gehitze eskakizuna

se han llevado a cabo en el órgano decisorio paralelamente se han hecho con la oposición. Admite que la oposición no ha formado parte del órgano decisorio pero han estado totalmente informados. Considera que sus opiniones al respecto se han tenido en cuenta. Quiere finalizar diciendo que allá cada uno con su responsabilidad política

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) reiterando que ya ha recalado que información si ha habido pero informar no es participar. En alguna ocasión se les ha comentado que era "dar cuenta". Sigue denunciando la falta de los escritos de la sección sindical mayoritaria, del comité. Sigue pensando que no ha habido voluntad de incorporar no sólo la parte política sino también la sindical y eso está testado en escritos que han sido recogidos en la Comisión de Régimen Interior.

Finalizadas las intervenciones,

El Pleno de la Corporación por 9 votos a favor (O.E BILDU y Errenteriako Ezkerra), 3 en contra (EAJ/PNV) Y 9 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y PP),

ACUERDA

PRIMERO.- Aprobar la propuesta presentada por la empresa LKS S. Coop. que consta en el expediente y, en consecuencia, fijar para los puestos de trabajo que se señalan en el anexo I (que consta en el expediente), los nuevos importes anuales (referidos a 14 mensualidades) en concepto de complemento específico (tramos dedicación general y dedicación especial), con efectos del día 1 de mayo de 2013.

SEGUNDO.- Revisar anualmente los requerimientos de disponibilidad y ampliación de jornada de los

ekitaldi bakoitzeko lanpostu-zerrendaren bidez, horretarako aintzat hartuko direlarik II. eranskin (espedienteen jasotzen dena) gisa jasotzen den kudeaketa-araudia eta izendatze hau egiteko onarturiko irizpideak.

HIRUGARREN.- III. Eranskinean (espedienteen jasotzen dena) aitazten diren lanpostuetako funtzionario-titularrei izendatzea osagarri pertsonal iragankorra –aipatu eranskinean jasotako diru-kopuruarekin– berariazko osagarriko kontzeptuko ordainsariak –dedikazio bereziari dagokiona– balorazioaren bidez % 50 baino gehiago gutxitu zaienei. Kontzeptu pertsonal iragankor hau aurreko azalpen-puntuan aitaturiko kudeaketa-araudian adierazitakoari atxikiko zaio.

LAUGARREN.- Aldatzea 2013ko lanpostu-zerrenda lehenengo atalean adierazi moduan, eta berori argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

4. Zumardian egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa ustiatzeko emakidaren esleipena.

2012ko abenduaren 20ko Udalbatzaren erabakiaren bidez espediente ireki zen “Zumardian egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa ustiatzeko kontzasioa” prozedura irekiaren bidez (hainbat irizpide) kontratatzeko.

Baliozko epean bi (2) proposamen aurkeztu dira, hain zuzen ere “OLAIA PALACIAN NIETO” eta “GOTZON MIKEL CAMACHO ARNAIZ” enpresei

puestos a través de la Relación de Puestos de Trabajo de cada ejercicio, para lo cual se tendrá en consideración la normativa de gestión que se adjunta en anexo II (que consta en el expediente) y los criterios aprobados para su asignación.

TERCERO.- Asignar a los funcionarios titulares de los puestos que se señalan en el anexo III (que consta en el expediente), un complemento personal transitorio por los importes recogidos en el citado anexo, como consecuencia de haber quedado minoradas sus retribuciones en el concepto de complemento específico-tramo dedicación especial en más de un 50%, mediante la valoración realizada. El tratamiento de este concepto personal transitorio se ajustará a lo señalado en la normativa de gestión mencionada en el punto dispositivo anterior

CUARTO.- Modificar la Relación de Puestos de Trabajo correspondiente al año 2013, en los términos señalados en el primer apartado y proceder a su publicación y en Boletín Oficial de Gipuzkoa.

4. Adjudicación de la concesión de la explotación de un kiosco de venta de periódicos y revistas en la Alameda.

Visto que por Resolución Plenario de fecha 20 de diciembre de 2012 se incoó expediente para la contratación de la “Concesión de la explotación de un Kiosco de venta de periódicos y revistas en la Alameda” mediante procedimiento abierto (varios criterios).

Visto que en el plazo hábil se han presentado dos (2) proposiciones, correspondientes a “OLAIA PALACIAN NIETO” y “GOTZON MIKEL CAMACHO

dagokiena.

2013ko martxoaren 18ko Kontratazio Mahaiaren akordioak proposatu zuen GOTZON MIKEL CAMACHO ARNAIZ jaunari esleitzea, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena egin zuelako.

2013ko martxoaren 19ko Alkatezaren Ebazpen bidez, Gotzon Mikel Camacho Arnaiz-i eskatu zitzaion, "Zumardian egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa ustiatzeko kontzesioa" kontraturako proposatutako adjudikazio-hartzailea denez, hamar (10) laneguneko epean lizitazioa arautzen duen baldintza-agiriaren 15. Klausulan adierazitako dokumentazioa aurkez zezan.

Interesatuak 2013ko apirilaren 3an eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita 750 euroko zenbateko behin betiko bermea ere.

Lehendakaritza eta Barne-antolamendu Batzordeak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez, eta legezko partaideen gehiengo osoarekin,

ERABAKI DU

1. GOTZON MIKEL CAMACHO ARNAIZ jaunari "Zumardian egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa ustiatzeko kontzesioa" izeneko kontratua esleitzea. Urteko, lehenengoan, 3.326,70 euroko (BEZa barne) kanona ordaindu beharko du, berak egin eta espedientean jasota dagoen eskaintzari jarraiki.

2. Erabakiaren berri ematea esleipendunak izan ez

ARNAIZ".

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 18 de marzo de 2013, proponiendo como adjudicatario del contrato a GOTZON MIKEL CAMACHO ARNAIZ al ser la más ventajosa para los intereses públicos.

Visto que mediante Resolución de Alcaldía de fecha 19 de marzo de 2013 se requería a D. Gotzon Mikel Camacho Arnaiz, adjudicatario propuesto del contrato para la "Concesión de la explotación de un kiosko de venta de periódicos y revistas en la Alameda", para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara la documentación indicada en la cláusula 15ª del pliego de condiciones que rige la licitación.

Visto que el interesado ha aportado con fecha 3 de abril de 2013 la documentación requerida y una garantía definitiva por importe de 750 euros.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad, conformando mayoría absoluta del número legal de sus miembros.

ACUERDA

1º.- SE ADJUDIQUE a D. GOTZON MIKEL CAMACHO ARNAIZ, el contrato para la "Concesión de la explotación de un kiosko de venta de periódicos y revistas en la Alameda", con un canon anual de 3.326,70 euros (IVA incluido), para la primera anualidad, de acuerdo con con la oferta del adjudicatario, que consta en el expediente.

2º.- SE NOTIFIQUE la adjudicación a todos los

diren lizitatzailer guztiei.

3. Esleipendunari eskatzea 10 eguneko epean, esleipenaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita, Udaletxera etortzeko kontratua administrazio dokumentuan sinatzeko.

4. Kontratuaren esleipena argitaratzea Errenteriako udalaren kontratatzailearen profilean iragarkia ipinita.

5. Alkatea espresuki ahalmentzea administrazio kontratua sinatzeko.

* Alkateak (O.E. BILDU) zorte on opa dio jendartean zegoen Mikel (Pelucas) jaunari.

5. Proposamena: Errenteriako Auto-Taxi Zerbitzuaren Udal Ordenantzaren hasierako onarpena

1988ko urriaren 30ean ospatutako Udalbatzaren Osoko Bilkuraren Akordioaren bitartez onartu zen Auto-Taxi Zerbitzuaren Udal Erreglamentua.

2000. urtean onartu zen 2/2000 Legea, ekainaren 29koa, Bidaiariak herri barruan nahiz herriz kanpo garraiatzeari buruzkoa, eta 2002. urtean 243/2002 Dekretua, urriaren 15ekoa, aipatu den legea garatzeko Erreglamendua dena.

Ondoren gaiarekin harremana duen bestelako araudia ere onartu zen.

Auto-taxi zerbitzuaren udal arautegia aldatu behar

licitadores que no han resultado adjudicatarios.

3º.- SE REQUIERA asimismo al adjudicatario para que en el plazo de 10 días a contar desde el siguiente a la notificación de la adjudicación, concurra ante este Ayuntamiento para la formalización del contrato en documento administrativo.

4º.- SE PUBLIQUE la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

5º.- SE AUTORICE expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, para la firma del contrato administrativo.

* Interviene el Alcalde (O.E. BILDU) en euskera para deseárselo suerte en su nueva andadura a Pelucas que se encuentra entre el público.

5. Propuesta: aprobación inicial de la Ordenanza Municipal del Servicio de Auto-Taxi de Errenteria

Por acuerdo de Pleno de 30 de octubre de 1998, se aprueba el Reglamento Municipal del Servicio de Auto-Taxi.

En el año 2000 se aprueba la Ley 2/2000, de 29 de junio, de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo, y en el año 2002 se aprueba el Decreto 243/2002, de 15 de octubre, Reglamento que desarrolla la ley anterior.

Posteriormente, se aprueba otra normativa también relacionada con la materia.

Vista la necesidad de reformar la normativa

denez, alde batetik Autonomi Erkidegokoaren araudiarekin bateratzeko eta, beste alde batetik egungo errealitateari egokitzeko.

Ordenantzaren zirriborroa egin da.

Trafiko eta Garraio Sailari atxikitutako Udal aholkulari juridikoak gai honi buruzko txostena egin zuen 2013ko apirilaren 12an. Bertan adierazten du ordenantza indarrean dagoen araudira egokitzen dela, eta Udalbatzak onartzeko oniritzia ematen du.

Udaltzaingoko Ofizialburuak, baita ere aldeko txostena egin du, 2013ko apirilaren 12an.

Trafiko eta Garraio Batzordeak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez, legezko partaideen gehiengo osoarekin,

ERABAKIDU

1. Hasierako onespena ematea Errenteriako Auto-Taxi Zerbitzuaren Udal Ordenantzari

2. Jendurrean jartzea eta 30 eguneko epea uztea interesdunek erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko. Jendurreko epearen irekiera Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitara emanegingo da.

Inolako erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ulertuko da ordura arteko behin-behineko akordioa behin betikoa dela.

reguladora del servicio de Auto-taxi de esta Villa, adaptándola a la normativa autonómica y a la realidad actual.

Elaborado el borrador de la ordenanza.

La Asesora Jurídica adscrita al Área de Tráfico y Transportes, ha emitido informe de fecha 12 de abril de 2013, donde indica que la citada ordenanza se adecua a la normativa vigente, e informa favorablemente su aprobación por el Pleno de la Corporación.

El Oficial Jefe de la Policía Local también ha emitido informe favorable con fecha 12 de abril de 2013.

A propuesta de La Comisión de Tráfico y Transportes.

El Pleno de la Corporación por unanimidad, conformando mayoría absoluta del número legal de sus miembros.

ACUERDA

1º.- APROBAR inicialmente la Ordenanza Municipal del Servicio de Auto-taxi de Errenteria.

2.- ABRIR un período de información pública y audiencia a los interesados, para la presentación de reclamaciones y sugerencias, por un plazo de 30 días. La información pública se anunciará mediante la publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

En caso de que no se presentara ninguna reclamación o sugerencia en plazo, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

6.- Galderak eta eskariak.

* Herzog jaunak (PP) informazioa eskatu du, hain zuzen, Alkatetza dekretu bidez Erreterian hitz egiten de euskalkia aztertzeke, 7.000 € kostatzen dena, enkargatu den frogatzeko.

* Balentziaga andreak (O.E. BILDU) esan du, bere iritziz, galdera hau Ahotsak-ekin sinatu duten hitzarmenaren ingurukoa da. Haren arabera, horren berri Kultura eta Hezkuntza batzordean aspaldi eman zuten, gainera PPkoei esan zieten, hitzarmena euskara hutsez zegoenez, itzulita bidaliko zietela. Hala ere, berriro emango ditu azalpenak. Horrela, Aldundiak diruz lagunduta lan bat zegoen egina lehendik, eta asmoa da pertsona helduak euskaraz elkarrizketatzea aho-hizkuntza jasotzeko helburuarekin, beste errealitate politiko eta sozial batzuek ere jasotzen ziren bitartean. Hortaz, elkarrizketa-pila zituzten jasota, baina horiek transkribatu, herritarren eskura jartzeko bideoak editatu, etab. egin behar ziren. Hor lan bat zuten argitaratzeko, bestela lan hori ezerezean geratzen zelako. Gainera, Aurrekontuan ere jasota dago 7.000 euroko kontu hori, horrekin esan nahi du ez dela atzoko kontua, Artxiboan lana zuten, pila bat atzeratu dena baizik. Edonola ere, informazio eman zuten batzordean eta soilik falta zen hitzarmena itzultzea, eta hori aurreko astean egin zutela uste du.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Kabia-aferek eragindako gastuak, aktan jasoak azaltzen direnak, aitatu ditu. Deigarria egiten

6.- Ruegos y preguntas.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) solicitando información con el fin de comprobar si es cierto que por Decreto de Alcaldía se ha encargado el estudio del euskalki hablado en Erreteria por importe de 7000 €.

* Interviene en euskera la Sra. Balentziaga (O.E. BILDU) manifestando que la pregunta, a su juicio, está relacionada con el convenio firmado con Ahotsak. Señala que la información relativa a ese tema dieron tiempo atrás en la comisión de Cultura y Educación, añadiendo que al representante del PP, como el convenio únicamente estaba en euskera, le enviarían una vez traducido. No obstante, volverá a dar las explicaciones. Así, dice que con la ayuda de la Diputación había un trabajo realizado para lo cual se entrevistaron personas mayores con el objeto de recoger la expresión oral de las mismas, a la vez que se recopilaba otras realidades políticas y sociales. Por ello, como ya disponían de ese material recopilado, había que transcribirla el mismo, editar vídeos para luego poner al servicio de los ciudadanos, etc. Esto es, tenían un trabajo realizado sin publicarlo, con el peligro de que se quedara sin ningún valor el mismo. Añade que los 7.000 euros estaban recogidos en el Presupuesto, con ello quiere decir que no es un tema reciente, sino que como en el Archivo tenían mucho trabajo, se ha ido retrasando en el tiempo. En cualquier caso, dice que la información fue facilitada en la comisión, y únicamente faltaba traducirla, y eso, según tiene entendido, se hizo la semana precedente.

* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), hace referencia a los gastos de Kabia y a lo que aparece desglosado en el acta. Les

zaie bertan falta direlako gastu zenbait, euren ustez, garrantzitsuak. Kabiako koordinazioa, dinamizazioa eta komunikazio-lanak egin zituen Beñat Irausegi izenean baimena eta zorpekoa duen 1289/12 faktura, 7.670 €-koa, ez da azaltzen aktan jasotako zerrendan. Orduan, galdetu nahi du ea zergatik ez den azaltzen gastu hori, gutxi gora-behara gastu osoaren % 25 suposatzen duena.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, bera oker ez badago, gastu hori Alkatezaren publizitate-partidatik ordainduko da. Kulturako partidari hainbat gastu gisa azaltzen denetik hartu da, aurreko txandan ere aiatu zutena. Alegia, Kabiako gastu orokorrak partida horretara doaz, eta beste hau, berriz, Alkatezaren publizitate-partidara.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, bere taldearen ustez, Kabiaren gastuez galdetu zutenean, gastu guztiei buruz ari zirela, hots, berdin zen Kultura edo Alkatezaren partidari egotea, edo Hirigintza-partidari, etab. egotea. Izan ere, bestela, galdera eta baldintza bera desitxuratua geratzen baitziren. Zehazki faktura hortaz ohartu dira, baina horren arabera, gehiago begiratu beharko dute, gastu gehiago beste departamentuetan sartuak ager daitezkeelako. Bere aburuz, galdera argia, laburra eta zehatza zen, hau da, zenbat kosta da orotara Kabia. Faktura honi buruz ez zitzaigun ezer esan, eta hori oso esanguratsua dela iruditzen zaie.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du ondorengo bilera, batzorde edo bozeramaileen batzordean eman beharreko azalpenak emango dituztela. Faktura hori ez badago zerrenda horretan, Alkatezaren publizitate-gastuetan sartuta dago, hain zuzen Alkatezeko beste edozein publizitate-gastu

llama la atención el hecho de que falten gastos y que estos sean importantes. La factura con autorizado y dispuesto 1289/12 a nombre de Beñat Irausegi dice: “coordinación, dinamización y comunicación de Kabia por importe de 7670 €”, no aparece en esa relación. La pregunta que quieren plantear es cuál es la razón de que no aparezca este gasto que supone aproximadamente el 25 % del total del gasto que se presentó.

* Interviene el Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que si no está equivocado ese gasto va por la partida de Alcaldía de publicidad. Lo que se ha hecho es coger la partida de cultura de gastos diversos, que es lo que aparece y lo que se comentó la vez pasada. Los gastos generales de Kabia van a eso y esta otra parte va a la partida de publicidad de Alcaldía.

* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que su grupo entendía que cuando preguntaba sobre los gastos de Kabia, lo hacía en relación a todos los gastos, estén en la partida de cultura, estén en la partida de Alcaldía, estén la partida de urbanismo etc. Si no es así queda desfigurada la pregunta y la condición de la misma. En concreto lo han detectado en esta factura pero por esta regla de tres, tendrán que mirar porque igual aparecen más gastos metidos en otras partidas de otros departamentos. La pregunta era clara, concisa y concreta, qué ha supuesto Kabia en su totalidad, en relación con esta factura no se dijo nada y esto les llama poderosamente la atención.

* Interviene el Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que se darán las explicaciones pertinentes en las próximas reuniones, comisiones o Junta de Portavoces. Si esta factura no está incluida se entiende que está incluida dentro de las facturas de los gastos de publicidad de Alcaldía como cualquier

modura, gaineratu du. Edonola ere -dio- hor dago, eta ez du uste beste gastu edo fakturarik dagoenik. Hala ere, berriro dio, zorrotzago begiratu eta argituko dute.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du kontzeptuak argi eta garbi adierazten duela Kabiaren dinamizazioa, koordinazioa eta komunikaziokoa dela. Horrez gain, beste galdera bat egin nahi dute San Markoko baldintza-agirien inguruan, hizkuntza irizpideen 12. atalean zera esaten delako: "enpresa-esleipenduna derrigortua dago, Errenteriako Udalean euskara erabiltzeko eta sustatzeko Udal Ordenantza betez, berraztertu zerbizua hego Euskal Herriko bi hizkuntza ofizialetan emango dela". Bere irudiko obsesio izugarria dago izenak aldatzeko, eta lurraldearen izen hori –egungo administrazio-marko juridikoan Euskal Herriaren hegoaldea existitzen ez denean– sartzeari oso deigarria egiten zaie. Euren aburuz politika izaerako irregularitate bat da, kontrol administratiboaren filtroa iragan beharko ez zukeena. Bi hizkuntza ofizialak dituen lurraldea Euskadi edo Euskal Herriko Autonomia Erkidegoa da, hain zuzen autonomia-estatutuan jasota dauden izen ofizialak. Hortaz, arren eskatzen dute gauza horiek gehiago ez daitezen gerta. Izan ere, euren betebeharra egun indarren dagoen administrazio-marko juridikoaren baitan egotea delako. Era berean, arren eskatzen dio Alkate jaunari, hilaren 10ean, ostirala, Alemaniako ordezkari bat etortzeko denez, Schondorf parkea txukuntzeko, besteak beste, herri horrekin senidetu zirelako eginiko parkea delako eta hori detaile polita izango litzakeelako.

otro gasto de publicidad de Alcaldía sea de lo que sea, por eso no se ha metido, en todo caso ahí está. Duda que existan otra serie de gastos o facturas pero insiste en que lo mirarán con más exactitud y lo aclararán.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que el concepto hace referencia claramente a la dinamización, coordinación y comunicación de Kabia. Quieren hacer otra pregunta en relación con el pliego de San Marcos en relación con el restaurante. En el apartado 12 de criterios lingüísticos escritos y comunicaciones dice lo siguiente: " la empresa adjudicataria queda obligada en cumplimiento de la Ordenanza Municipal para la formación y el fomento del uso del euskera en el Ayuntamiento de Errenteria a garantizar la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales del sur de Euskal Herria". Parece que hay una obsesión por cambiar el nombre de las cosas y se ha llegado a incluir esta denominación de territorio cuando no existe en el marco jurídico administrativo el sur de Euskal Herria. Llama poderosamente la atención. Creen que es una irregularidad de naturaleza política que no tenía que haber pasado el filtro del control administrativo. El territorio con dos lenguas oficiales al que se refiere es la Comunidad Autónoma de Euskadi o del País Vasco que son las dos denominaciones oficiales recogidas en nuestro estatuto de autonomía. Piden, ruegan, solicitan que no ocurran estas cosas a estas alturas. Es un deber ceñirse al marco jurídico administrativo que existe en la actualidad. Por otra parte les gustaría hacer un ruego al Sr. Alcalde puesto que el viernes día 10 viene la delegación alemana y le ruega que tome nota puesto que el parque de Schondorf sería necesario adecuarlo, es un parque que se hizo por el hermanamiento y sería todo un detalle.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) gogoan hartzen duela, erantzun du.

* Herzog jaunak (PP) aitatu du bere taldeak Errenteriako euskalkiaren azterketaren inguruan hitz egin duenean Rodriguez jaunak (SV-ES) jarri duen harridura-aurpegia. Eurek gaia Euskara batzordetik pasako zela eta ez Kulturatik pentsatzen zuten, eta berorietara pertsona diferenteak joaten direnez, ba, nahastu dira.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, esanez, harridura-aurpegia ez zela egin duen galderagatik, azalpenak eta, are gutxiago itzulpena, ulertu ez dituelako baizik.

* El Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifiesta que lo tienen en cuenta.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) hace referencia a la cara de perplejidad del Sr. Rodriguez (SV-ES) cuando su grupo ha intervenido en relación con el estudio del euskalki de Errenteria. Ellos esperaban que el tema pasara por la Comisión de Euskera y no por la de Cultura y como van personas diferentes al final ha habido un equívoco.

* Responde el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que su perplejidad no era por lo que había preguntado sino por no entender las explicaciones y menos la traducción.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:15 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:15 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.